

November 5, 2009

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.8, No.4 (2009)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

1. 質問への回答(Answers to Questions)

11月4日までに頂いた質問のうち、運営委員会が回答すべきであると考えた質問に対する回答は以下のとおりです。問題・規則、および、ニュースレターでの回答に対する質問期限を11月7日(土)17時に延長します。

The following are the answers and comments to the questions received by November 4, which the Committee considers merit our attention. The deadline for questions about the Problem and the Rules as well as the questions regarding the news letters is extended to November 7 (Saturday), 17:00.

○Paragraph 1

Q:ネゴランドとアービトリアの通貨は何ですか？

A:いずれも米ドルです。

Q: What is the national currency of Negoland and Arbitria?

A: US dollars in both countries.

○Paragraph 4

Q: ネゴ・シティとアブ・アブの人口は何人ですか？

A: ネゴ・シティの人口は300万人、アブ・アブの人口は400万人です。

Q:What is the population of Nego City and Abu-Abu?

A:The population of Nego City is 3 million and the population of Abu-Abu is 4 million.

○Paragraph 6

Q:ブルー社は、ユーロ・ネゴパークがパーク外でキャラクター商品を販売していたのを知っていたのですか？

A: いいえ。

Q: Did Blue Corporation know that Euro Nego Park sold character-products outside the park?

A: No.

○Paragraph 25

Q:ネゴ・パーク・アービトリアでは、ネゴミは利用されているのですか？

A:いいえ。

Q: Is Negomi-chan used in Nego Park Arbitria?

A: No.

Q:2008年8月にアービトリアで行われた協議の際には、スミス若しくはブラウンは、レッド社が示した改革案について、レッド社本社に相談していたのですか？

A: いいえ。

Q:During the August 2008 meeting in Arbitria, did Smith or Brown consult with the head office of Red Corporation about the reform plan presented by Blue Corporation?

A: No.

○Paragraph 27

Q: ブルー社からレッド社に提出されたロイヤルティに関する account sheet では、キャラクター商品の販売について、パーク内で販売された分とパーク外で販売された分が区別して記載されていたのでしょうか。

A:いいえ。

Q: In the account sheets on royalty submitted by Blue Corporation to Red Corporation, were the results of the sales of character-products in the park and outside the park distinguished?

A: No.

○Paragraph 30

Q: ウェブ・ネゴの開発にあたっては、ユーロ・ネゴパーク社は何らかの関与をしたのですか？

A:いいえ。

Q:Was Euro Nego Park involved in the development of Web Nego?

A: No.

○Paragraph 33

Q: オレンジがオランダから、ユーロ・ネゴパーク社がアップ・フロント・フィーを支払っていないことを聞いたのはいつですか？

A:2009年4月です。

Q: When did Orange hear from Holland that Euro Nego Park did not pay the upfront fee?

A: In April 2009.

○Paragraph 37

Q: ラウンドAでは、別添16の「論点」に記載された論点についてのみ扱うのですか？

A: はい。

Q: In Round A, are we to discuss only those issues that are listed in "Issues" in Exhibit 16?

A: Yes.

○Paragraph 43

Q: 日本語の部のラウンドBにおいて、2005年7月29日の契約の修正について合意する際には、修正内容は日本語で合意してもよいのですか。

A: はい。

Q: For the Japanese Division in Round B, if we agree on any amendment of the agreement dated July 29, 2005, can we make such agreement in Japanese?

A: Yes.

○Exhibit 7

Q:別添 7 の内容についてレッド社が書面により承諾するに際しては、レッド社の取締役会決議を経っていたのですか？

A:レッド社は、別添 7 の内容でネゴ・パーク・アービトリアを設立することをブルー社に許可するに際して、取締役会で決議を行っています。取締役会で別添 7 の内容が承認されたことについては、ノムラからオレンジに対して電話で伝えられました。

Q: Was the board resolution of Red Corporation made when Red Corporation approved the content of Exhibit 7?

A: When Red Corporation approved the establishment of Nego Park Arbitria in the content mentioned in Exhibit 7, a board resolution was made. Nomura informed Orange on the telephone that Red Corporation's board approved the content of Exhibit 7.

○Exhibit 13

Q:別添 13 の"on behalf of Red Corporation"という部分は、チェンが作成した書面に含まれていたのですか、それともスミスが付け加えたのですか？

A:チェンが作成した書面に含まれていました。

Q: Was the portion "on behalf of Red Corporation" in Exhibit 13 contained in the original document Chen made or was it added later by Smith?

A: It was included in the original document made by Chen.

○Exhibit 16

Q:別添 1 6 の 2 (2) では、「レッド社はブルー社に対して、無償でウェブ・ネゴを利用させなければならない」とされていますが、ここで問題となっているのは、パラグラフ 3 2 にある利用料 100 万米ドルだけですか？

A:はい。なお、この利用料 100 万米ドルは、ウェブ・ネゴの導入時に支払うアップ・フロント・フィーとしての性格を持つものです。仮にウェブ・ネゴの導入について合意が整った場合におけるウェブ・ネゴの利用に関するロイヤルティの支払いについては、Exhibit 6 の契約と同じ料率とすることが合意されています。

Q: 2(2) of Exhibit 16 states, "To require Red Corporation to allow the use of the Web Nego by Blue Corporation free of charge". Is only the payment of US\$1 million mentioned in Paragraph 32 in dispute?

A: Yes. This US\$1 million is a type of upfront fee for the introduction of the Web Nego. It is agreed that the royalty will be the same rate as applied to the license agreement in Exhibit 6 when and if the agreement is reached on the introduction of the Web Nego.

○Exhibit 18

Q:別添 18 の 1 名あたり損益には、入場料以外の商品売上収入も含まれるのですか？

A:はい。なお、1 名あたり損益は、売上から諸経費を差し引いた後の収益額（または損失額）であり、ロイヤルティの基準となる売上高ではありません。

Q: Does the "Profit and Loss divided by the maximum number of visitors allowed" in the table in Exhibit 18 include both ticket sales and merchandise sales?

A: Yes. The amount of "Profit and Loss divided by the maximum number of visitors allowed" is the amount of profit or loss after the reduction of all costs and expenses from the revenue, and not the revenue itself which shall be the bases for the calculation of the amount of royalty.

Q: 各地域のどの場所に出店しても、別添 18 の表の数値は同じなのでしょうか。

A: はい。但し、具体的な場所によって、顧客層等に違いがある可能性はあります。

Q: Are the same numbers in the table in Exhibit 18 the same regardless of the specific place of the Nego Park in each area?

A: Yes. However, there may be a difference on the types of expected visitors depending on the specific location.

2. 問題の修正(Amendments to the Problem)

○レッド社の請求に関する論点を限定しより明確にするために、別添 16 の 3 「レッド社の請求に関する争点」を以下のように変更します。10月9日版における3(2)の内容をつぎのように修正します。10月9日版における3(3)は今回の仲裁の論点から除きます。10月9日版における3(4)は削除し、新しい3(1)の一部として扱います。

具体的には次のようになります。

「3. レッド社の請求に関する論点

(1) レッド社はブルー社に対して、本件キャラクターの利用を許諾したと評価できるか。

仮に許諾があったと評価できるならば、その具体的内容はどのようなものであったか。たとえば、レッド社はパーク外での商品の販売を許諾したと評価することができるか。

(2) レッド社がよりブルー社に対して、本件キャラクターの利用を許諾していないと評価される場合、レッド社はブルー社に対して、ブルー社の契約違反に対する救済手段として、本件キャラクターの利用の中止、および、本件キャラクターを付した商品の廃棄を求めることができるか。」

In order to limit and clarify the scope of the issues in Red Corporation's claims, "3. Issues in Red Corporation's claim" in Exhibit 16 shall be amended as follows: 3(2) in the October 9 version is revised. 3(3) in the October 9 version is excluded from this Arbitration. 3(4) in the October 9 version is deleted and now incorporated in (1).

Item 3 of Exhibit 16 as amended is now shown as follows:

” 3. Issues in Red Corporation's claims

(1) Whether Red Corporation granted a license for the use of Character to Blue Corporation. If so, what was the scope of such a license? Especially, did Red Corporation authorize Blue Corporation to sell the goods outside the park? ;

(2) Assuming Red Corporation did not grant a license for the use of Character, is Red Corporation entitled, as a remedy for Blue Corporation's breach of contract, to demand Blue Corporation to discontinue its use of the Character and to destroy the products featuring the

Character?”

○日本語版の別添 16 の 4 を「ブルー社の請求に関する論点」と改めます。

○レッド社の請求に関する争点を減らしたことに伴い、ラウンド A の標準スケジュールを以下のように改めます。

13:00～13:10	セッティング
13:10～13:15	第一の論点（レッド社の申立て）についてのレッド社側の冒頭陳述
13:15～13:20	第一の論点についてのブルー社側の冒頭陳述
13:20～14:40	第一の論点についての審理
14:40～15:00	休憩
15:00～15:05	第二の論点（ブルー社の反対申立て）についてのブルー社側の冒頭陳述
15:05～15:10	第二の論点についてのレッド社側の冒頭陳述
15:10～16:30	第二の論点についての審理
16:30～16:40	レッド社、ブルー社からの最終弁論
16:40～17:00	仲裁人からの講評

Because we excluded an issue in Red Corporation’s claim, the standard schedule of Round A is amended as follows:

13:00～13:10	Preparation
13:10～13:15	Opening statement on behalf of Red Corporation regarding the first point at issue (Claim by Red Corporation)
13:15～13:20	Opening statement on behalf of Blue Corporation regarding the first point at issue
13:20～14:40	Hearing on the first point at issue.
14:40～15:00	Recess
15:00～15:05	Opening statement on behalf of Blue Corporation regarding the second point at issue (Counter-claim by Blue Corporation)
15:05～15:10	Opening statement on behalf of Red Corporation regarding the second point at issue
15:10～16:30	Hearing on the second point at issue
16:30～16:40	Closing arguments on behalf of Red Corporation and Blue Corporation
16:40～17:00	Comments by arbitrators

3. ニュースレターの訂正(Corrections of Newsletters)

ニュースレターNo. 1 の Q&A のうち、以下の二つを訂正します。訂正箇所は下線のとおりです。英語のみの訂正であり、日本語には訂正はありません。

The two Q&As in Newsletter No. 1 should be amended as follows. The corrected parts are underlined. The corrections are made only in relation to English. No correction in Japanese.

○Paragraph 15

Q : 2005 年 7 月 10 日の面談の際、ノムラとスミスは、ユーロ・ネゴパークが実際には 100 万米ドルを支払っていなかったことを知っていたのですか。

A : ノムラ、スミス、ブラウンは、ユーロ・ネゴパーク社に 100 万米ドルを要求したこと、ユーロ・ネゴパーク社から支払いを免除して欲しいという要請があったことは記憶していましたが、実際に支払ってもらったかどうかについては明確な記憶がありませんでした。彼らは、2007 年 9 月に別件のために過去の記録を調べていた際に、最終的にはユーロ・ネゴパーク社のアップ・フロント・フィーの支払いを免除したことを確認しました。レッド社は、既にアップ・フロント・フィーの支払いは終わっているため、今さらこのことをブルー社に伝える必要はないと考え、ブルー社に対してこのことを伝えませんでした。

Q: At the meeting on July 10, 2005, did Nomura and Smith know that in fact Euro Nego Park had not paid US\$1 million?

A: Nomura, Smith and Brown remembered that Red Corporation had requested Euro Nego Park to pay US\$1 million and that Euro Nego Park requested a waiver of the upfront fee, but they had no clear memory if Euro Nego Park had actually paid the fee. They confirmed that they had finally granted a waiver to Euro Nego Park for the payment of the upfront fee, when they reviewed the past records for another purpose in September 2007. Red Corporation did not tell this to Blue Corporation because they thought it was unnecessary as the payment was complete.

○Paragraph 30

Q : ウェブ・ネゴの開発費はどの程度のものだったのですか。

A : ウェブ・ネゴの開発費は 200 万米ドルです。ウェブ・ネゴの利用料は、年間 30 ドルですが、2009 年 1 月の導入後、ネゴランドでは既に 3 万人が加入しており、2 年後には 10 万人が加入することが見込まれています。ユーロ・ネゴパークでも、既に 1 万人が加入しています。

Q: How much did it cost to develop Web Nego?

A: It costs US\$2 million. The annual fee to use Web Nego is US\$30. Since the introduction of Web Nego in January 2009, 30,000 people have already registered and it is expected that 100,000 people will be members in two years. In Euro Nego Park, 1 million people have registered already.

4. 審査票(Evaluation Form)

本コンペティションのホームページ上で本年度の審査票（ラウンド A 用、ラウンド B 用）を公表しました。

The Steering Committee will announce the Evaluation Forms (Round A, Round B) for this year on the website.

以 上